



Chers membres,

Cette nouvelle page d'accueil permet à notre conseil d'administration d'entrer en contact avec vous de manière simple et efficace, mais aussi de vous signaler régulièrement des offres ou d'aborder différentes questions grâce au forum inclus dans le site.

En préambule, j'aimerais aborder la question du bilinguisme. Comme vous le savez certainement, Bienne est officiellement bilingue, alors que les communes de Port et de Nidau sont alémaniques, même si une partie de la population y parle français. Lorsque nous avons envoyé la brochure 60+ à tous les résidents concernés en début d'année, certains nous ont renvoyé cette dernière, avec la mention «en français svp !». Dans l'idéal, nous aimerions pouvoir communiquer régulièrement dans les deux langues. Mais il ne suffit pas à cet effet de traduire la brochure : il faudrait également fournir des adresses appropriées à la population francophone, proposer des cours ou des manifestations se donnant dans leur langue, etc.

Nous en sommes conscients : notre association est encore loin de pouvoir remplir ce but. Certes, les membres de notre comité comprennent en général le français, mais ils ne sont pas bilingues pour autant. Par conséquent, je remercie chaleureusement les deux membres de notre association qui ont spontanément accepté de traduire les textes à venir. Nous allons voir s'il est possible à l'avenir d'envoyer régulièrement notre brochure en deux langues. Est-ce que de votre point de vue, une telle offre correspond à un besoin? Faites- le nous savoir!

L'été arrive déjà à son terme, et les journées se raccourcissent sensiblement. Nous passons automatiquement plus de temps dans notre appartement. La possibilité de sortir de ses quatre murs, de rencontrer d'autres personnes, devient d'autant plus précieuse. Peut-être avez-vous lu l'article intitulé «Vivre en société allonge l'espérance de vie...et permet de lutter contre la démence et la maladie» parue dans le journal Coop. Ou encore : « Des activités physiques régulières gardent le corps et l'esprit jeunes». Dans ce secteur également, notre association vous propose son soutien: tous les mardis matin, un cours de gymnastique pour seniors a lieu dans la salle du restaurant Kreuz à Nidau (de 9 à 10 heures, sous la direction de Rita Herren, tel. 032 361 22 68).



En outre, tous les mercredis après-midi, nous organisons une excursion menée par un guide (Martin Rau, 032 331 99 95, ou Roland Steiner, 079 236 08 38). En vous annonçant auprès d'eux, vous recevrez un mail contenant un descriptif de la randonnée ainsi que le point de rendez-vous.

En plus de ces offres, vous trouverez encore bien d'autres activités variées à partager avec vos pairs. Consultez donc notre Homepage ou la brochure 60+, vous y trouverez sûrement votre bonheur!

Christian Bachmann, Nidau ; traduction M.Schmid, Bienne